

## فهرست لغات مشکل

این لست لغاتی است که ممکن است فهمیدن آن در متن کتاب مشکل باشد. فهمیدن معنی این لغات درک مطالب کتاب را آسانتر می‌سازد. بعضی از تشریحات در لغتنامه حاوی کلماتی است که بشکل مایل نوشته شده است. این بدان معنی است که تشریحات در مورد این لغات نیز در لست موجود است. این لست به اساس حروف الفبای انگلیسی ترتیب شده است.

### B

**Biopsy** (بیوپسی): وقتی یک پارچه نسج ویا مایع از جایی از بدن گرفته شده و جهت معاینه لابراتواری فرستاده می‌شود تا دیده شود که سالم است یا مرضی.

**Birth control** (کنترول حاملگی): تنظیم خانواده را ببینید.

**Birth defects** (سؤ تشکلات و لادی): مشکلات فیزیکی ویا مشکلات درک و آموزش که طفل با آن تولد میشود.

**Birth spacing** (فاصله دادن بین ولادت‌ها): با استفاده از روش‌های تنظیم خانواده فاصله دادن بین ولادت‌ها.

**Blood Pressure** (فشار خون): فشاری که خون بالای اوعیه (شریان وورید) وارد می‌کند. فشار خون نظریه سن و وضع صحتی شخص متفاوت است.

**Blood Transfusion** (تطبیق خون و محتویات آن): وقتی خون از یک شخص به شخص دیگری جهت اعاده حجم خون ضایع شده از طریق وریدی با سوزن مخصوص تطبیق می‌شود.

**Brand name** (اسم تجارتي): اسم دواها که توسط کمپنی های تولید کننده تعیین می‌گردد. با اسم جنریک مقایسه شود.

### C

**Caliper**: به یک وسیله کمک کننده برای پاهای ضعیف یا مصدوم گفته می‌شود. بند یا تسمه نیز گفته می‌شود.

**Cancer** (سرطان): یک مرض وخیم است که از سبب تغییر ونشو ونمای غیرطبیعی حجرات بوجود آمده وسبب تشکل تومور یا نشوونمای زاید می‌گردد. سرطان قسمت‌های مختلف بدن را متأثر ساخته می‌تواند.

**Cell** (حجره): کوچکترین واحد اجسام حیه.

**Chart** (چارت): صفحه‌ای که در آن معلومات مربوط به مریضی‌ها و تداوی‌های یک شخص درج می‌گردد.

### A

**Abdomen** (شکم): قسمتی از بدن که شامل معده، جگر، امعاء و اعضای تناسلی میشود.

**Abnormal bleeding** (خونریزی غیرنورمل) خونریزی که از خونریزی ماهوار نارمل، طبیعی و معمول فرق دارد.

**Access** (دسترسی داشتن به خدمات صحتی): موقعی که خدمات صحتی و دیگر خدمات موجود بوده و برای زنان دارای معلولیت رسیدن به آن و استفاده از آن آسان باشد.

**Acute** (حاد): وقتی یک واقعه به صورت آنی بوجود آمده دوام کوتاه داشته واکثرا وخیم یا قوی می‌باشد. مثلا دردحاد یا انتان حاد. (بالحالت *chronic* مقایسه کنید)

**Afterbirth** (همراه پلاستنا را ببینید).

**Allergic Shock, allergic reaction, allergy**

(حساسیت، واکنش حساسیتی وشاک الرژیک). یک مشکل - مانند خارش، عطسه، پت یا بخارات جلدی، نفس تنگی وشاک - که به یکتعداد افراد در اثر انشاق، خوردن، زرق و تماس مواد خاصی بوجود می‌آید. شاک الرژیک یک واکنش حساسیتی شدید است.

**Antibiotic**: دواهایی اند که برای مقابله با انتان و باکتری استفاده می‌شوند. (انتي بیوتیک‌ها نمی‌توانند با انتانات وپروسی مقابله نمایند).

**Antibody** (انتي بادی‌ها): مواد خاصی اند که بدن آنها را می‌سازد تا در مقابل انتانات بجنگد.

**Antiretrovirals** (دواهای ضدویروس): دواهایی اند که برای کمک به اشخاص مصاب به مرض ایدز داده می‌شود تا زندگی صحتمندتر و طولانی‌تری داشته باشند. اینها مرض ایدز را علاج نمی‌کنند.

**Atrophy** (ضعیف شدن): ضایع شدن یا ضعیف شدن پیشرونده عضلات است که از سبب یک مشکل عصبی بوجود می‌آید (با دیستروفی مقایسه شود).

## H

**Hemorrhoids** (بواسیر): برجستگی‌های وریدی دردناک یا خون دهنده در اطراف و یا داخل مقعد. اینها وریدهای برجسته‌اند که ممکن است با درد، سوزش و خارش همراه باشند.

**Hepatitis** (التهاب جگر): یک مرض وخیم جگر که سبب آن یکتعداد ویروس‌ها، بکتری‌ها، الکل و یا مواد کیمیایی زهری بوده می‌توانند. بعضی انواع هیپاتیت می‌تواند از طریق مقاربت جنسی انتقال یابد.

**Home remedies** (علاج‌های خانگی): طریقه‌های سنتی برای شفایابی.

**Hormones** (هورمون‌ها): مواد کیمیایی که بدن می‌سازد تا رشد و فعالیت‌های مختلف را هدایت نمایند. *استروجن* و *پروجسترون* مهمترین هورمون‌های زنانه هستند.

## I

**Immunization** (معافیت): واکسینیشن دیده شود.

**Infant formula** (شیر مصنوعی): شیرهای مصنوعی که به اطفال به عوض شیر پستان مادر داده می‌شود. شیرهای مصنوعی و دیگر انواع غذاهای مصنوعی برای اطفال، مفاد و مزایای شیر مادر را ندارند.

**Infection** (انتان): مریضی‌ای که از سبب بکتری‌ها، ویروس‌ها و یا دیگر میکروارگانیسم‌ها بوجود می‌آید. انتانات ممکن است قسمتی از وجود یا تمام وجود را مصاب سازند.

**Injections** (زرقیات): وقتی دواها یا مایعات دیگر با استفاده از یک سرنج به داخل بدن زرق گردند.

**Intramuscular injections (IM)** (زرقیات عضلی): زرقیاتی که عمیقاً داخل عضله تطبیق می‌شود.

**Intravenous injections (IV)** (زرقیات وریدی): زمانی که دواها یا مایعات از طریق ورید تطبیق شود.

## J

**Jaundice** (زردی): زرد رنگ شدن جلد و چشم‌ها. زردی می‌تواند یک علامه التهاب جگر باشد و یا از سبب زردی نوزادان بوجود آمده باشد.

## L

**Ligament** (اربطه): شریطها یا بندهای داخل بدن که مفاصل و استخوان‌ها را با هم پیوند می‌دهند. اربطه یک استخوان را با

**Chronic** (مزمن): مریضی‌ای که برای مدت طولانی دوام نماید و یا به دفعات زیاد واقع شود. با *حاد* مقایسه شود.

**Contaminated** (ملوث): زمانی که مواد طبی یا مواد غذایی آلوده با جرم‌های مضر باشند.

**Contracture** (محدودیت حرکتی): وقتی اندازه حرکات یک مفصل محدود شده باشد، اغلب از سبب کوتاه شدن عضلات.

**Convulsion** (اختلاج): حملات اختلاجی کنترل نشده. حرکات و تکان‌های ناگهانی قسمتی از بدن یا تمام بدن.

## D

**Date rape** (تجاوز جنسی زمان آشنائی و یا زمان نامزدی): تجاوز جنسی با اعمال فشار و قوه توسط مردی که او را می‌شناسد، در زمان آغاز آشنائی و دوستی و یا در زمان نامزدی با دوره آمادگی برای ازدواج.

**Douche** (دوش گرفتن مهیلی): شستن داخل مهبل که سبب صدمه رسیدن به مهبل می‌شود زیرا باعث تغییر رطوبت طبیعی مهبل می‌گردد.

**Dystrophy** (دیستروفی): ضعفی پیشرونده عضلات که از سبب موجودیت مشکل در عضلات بوجود می‌آید (با/تروفی مقایسه شود).

## E

**Enema** (اماله): یک محلول آب که داخل مقعد داخل ساخته میشود تا سبب رفع قبضیت و دفع مواد غایبه شده و یا هم به منظور اعاده مایعات ضایع شده وجود از آن استفاده میشود.

**Estrogen** (استروجن): یک هورمون زنانه.

## F

**Family Planning** (تنظیم خانواده): وقتی یک خانم با استفاده از یک روش جلوگیری از حمل، پلان می‌نماید تا تعداد اطفالی را که می‌خواهد در زمانی که می‌خواهد داشته باشد.

## G

**Gang rape** (تجاوز جنسی گروهی): وقتی یک خانم توسط بیشتر از یک نفر در یک زمان مورد تجاوز جنسی قرار گیرد.

**Gender role** (نقش جندر): طرز تعیین مفاهیم زن بودن و مرد بودن توسط جامعه.

**Generic** (جنریک): اسم علمی یک دوا. با/سم تجارتي مقایسه شود.

**Placenta** (پلاستنتا یا همراه): یک عضو اسفنجی در داخل رحم خانم حامله که در زمان حاملگی به طفل تمام مواد مورد نیاز را می‌دهد تا طفل رشد و نمو کند. طفل توسط بند ناف به پلاستنتا ارتباط دارد. بعد از تولد طفل، پلاستنتا نیز از رحم خارج می‌شود.

**Plant medicine** (داروهای گیاهی): گل‌ها، برگ‌ها، ریشه‌ها و دیگر اجزای نباتات که می‌توانند برای تداوی بعضی امراض استفاده شوند.

**Progesterone** (پروجسترون): یک هورمون زنانه.

**Progestin** (پروجستین): یک هورمون ساخته شده در لابراتوار و مشابه به پروجسترون است که بصورت طبیعی بدن زنان تولید می‌نماید.

**Pus** (چرک): مایعات زرد یا سبز که مملو از جراثیم اند، اغلب در بین جروح‌ها یا پارگی‌های منتن دیده می‌شود.

## Q

**Quadriplegia** (فلج هرچهار دست و پا): فلج ویا از بین رفتن حرکات عضلات هردو دست و هردو پا از اثر یک مرض ویا صدمه‌ای که قسمت بالائی نخاع شوکی، نزدیک به گردن بوقوع رسیده باشد.

## R

**Rectal exam** (معاینه مقعدی): معاینه مقعد برای دریافت مشکلات ویا کتلات اضافی. معاینه مقعدی همچنان در مورد جدار مهبل می‌تواند معلومات دهد.

**Resistance** (مقاومت): توانائی چیزی برای دفاع از خود در مقابل چیزیکه در حالت نارمل به آن آسیب رسانده ویا آنرا از بین میبرد. بکتریای، ویروس و پارازیت‌ها می‌توانند در مقابل یکتعداد دواهای معینی کسب مقاومت نمایند، بخصوص مقابل دواهای انتی بیوتیک ویا دواهای انتی ریترو-ویرال. لذا تداوی با این دواها مؤثریت نخواهد داشت.

## S

**Scar** (ندبه): جلد برجسته و درشتی که بعد از التیام یک جرحه یا زخم باقی می‌ماند.

**Scrotum** (پوش خصیه‌ها): خریطه‌ای که خصیه‌ها در آن جا گرفته و در بین پاهای مردان موقعیت دارد.

**Seizures** (اختلاجات): به *convulsions* مراجعه شود.

استخوان دیگر اتصال می‌دهد درحالی که اوتار یا وترها عضلات را با استخوان‌ها وصل می‌نمایند.

**Liver** (جگر): یک عضو بزرگ در تحت قبرغه‌های پائین طرف راست که خون را پاک ساخته و مواد زهری را برطرف می‌سازد.

## M

**Massage** (مساژ): یک طریقه مالش بدن که درد، گرفتگی و دیگر علایم مرضی را برطرف می‌سازد. مساژ دادن شکم در زمان ولادت می‌تواند تقلصات را کمک نماید و بعد از ولادت، بعد از سقط ویا سقط بنفسهی می‌تواند سبب توقف خونریزی شود.

**Midwife** (قابله): فردی که آموزش‌های خاص گرفته ویا تجربه دارد تا زنان را در هنگام ولادت کمک کند.

## N

**Nerves** (اعصاب): رشته‌های که سبب انتقال پیام‌ها در عضویت می‌گردند. بعضی اعصاب به ما توانائی احساس کردن را می‌دهند، و در صورت کدام صدمه به ما اطلاع می‌رسانند. اعصاب دیگر به ما توانائی حرکت نمودن و کنترل آن را می‌دهند.

## O

**Operation** (عملیات): وقتی یک داکتر برای ترمیم یک آسیب داخلی ویا برای تغییردادن فعالیت عضویت، جلد را قطع می‌نماید.

**Orthopedic** (اورتوپدیک): کمک‌ها، پروسیجرها ویا عملیات‌های که جروح‌ها، صدمات و مشکلات استخوان‌ها و سیستم اسکلتی بدن را با عضلات، مفاصل و ارتباطه همراه آنها، اصلاح نموده ویا از صدمات آنها وقایه می‌نماید.

## P

**Paraplegia** (فلج اطراف سفلی): فلج و از بین رفتن حرکات در عضلات هردو پا (گاهی با شمولیت اندک در قسمت‌های دیگر بدن) می‌باشد که از سبب صدمات و امراض در نخاع شوکی یا ستون فقرات بوجود می‌آید.

**Physical therapist, Physiotherapist** (فزیوتراپیست یا شخصی که تداوی فیزیکی می‌دهد): شخصی که فعالیت‌ها و تمریناتی را طرح نموده و آنها را برای افراد دارای معلولیت‌های فیزیکی تدریس می‌نماید.

**Velcro** (فیتته‌های چسب): این اسم تجارتي يک‌نوع فیتته‌های چسپنده اند که یک طرف آنها دندانه‌های پلاستیکی کوچکی دارد و طرف دیگر آن شکل الیاف موی مانندی دارد و این هر دو باهم می‌چسبند). این فیتته‌ها در حال حاضر موارد استعمال زیادی دارند و بجای تکمه، سگک و یا بند در لباس‌ها و بوت‌ها استفاده می‌شوند - استفاده از این فیتته‌های چسپنده خاصتاً برای اشخاصی که محدودیت‌های حرکتی دارند، بسیار آسان است.

## W

**Weight-bearing** (تحمل وزن): تحمل وزن بدن توسط مفصل یا طرف معین. طورمثال، هرگاه عضلات ران‌ها قوی باشند، تحمل وزن بدن توسط زانوها ممکن است، در غیر آن امکان تحمل وزن وجود ندارد.

## X

**X-rays** (شعاع اکس): گرفتن تصاویر اعضای داخلی مانند استخوان‌ها و یا شش‌ها با استفاده از یک شعاع که از بدن می‌گذرد. لازم به قطع کردن و باز نمودن بدن نیست.

**Sepsis** (منتن شدن خون): موجودیت یک انتان وخیم که به خون منتشر شده باشد.

**Shock** (شاک): یک حالت خطرناک با ضعیفی شدید و یا باختن شعور، عرق سرد و نبض سریع و ضعیف. می‌تواند از سبب دی‌هایدریشن یا ضیاع مایعات بدن، خونریزی شدید، جروحات وسیع، سوختگی‌ها و یا امراض وخیم بوجود آید.

**Side effects** (عوارض جانبی): وقتی دواها و یا روش‌های هورمونی جلوگیری از حمل در مقابله با امراض و یا برای جلوگیری از حاملگی، سبب تغییرات غیرضروری در بدن شود.

**Spasticity** (حالت تشنجی داشتن): شخی و کشش عضلات که برای یک شخص کنترل نمودن حرکات آن را مشکل می‌سازد. حالت تشنجی اغلب در فلج دماغی، صدمات نخاع شوکی و یا تخریبات دماغی بوجود می‌آید.

**Stress** (فشار روانی): نتیجه فعالیت‌ها یا حالاتی که بالای یک شخص فشار می‌آورد و سبب بحران‌ها و کشیدگی‌های بدن و دماغ می‌گردد.

**Stroke** (سکته دماغی): از دست دادن آنی شعور، احساس و یا توانائی حرکت که از سبب خونریزی یا لخته‌های خون در دماغ بوجود می‌آید.

**Subcutaneous injection** (زرق تحت‌الجلدی): زرقیاتی که داخل انساج شحمی در زیر جلد صورت می‌گیرد، نه به داخل عضلات.

**Syringe** (سرنج): یک وسیله‌ای که برای زرق نمودن دواها استفاده میشود.

## T

**Temperature** (حرارت بدن): درجه حرارت بدن یک شخص.

**Thermometer** (ترمومتر): یک وسیله که برای اندازه گیری درجه حرارت بدن استفاده می‌شود.

**Toxemia** (توکسیمای حاملگی): یک حالت وخیم زمان حاملگی که می‌تواند سبب اختلاجات شود.

## V

**Vaccinations or Vaccines** (واکسینیشن و یا واکسین‌ها): دواهایی که از طریق زرقی یا قطره خوراکی تطبیق می‌گردد تا از یک تعداد امراض مانند تیتانوس یا فلج اطفال وقایه نماید.